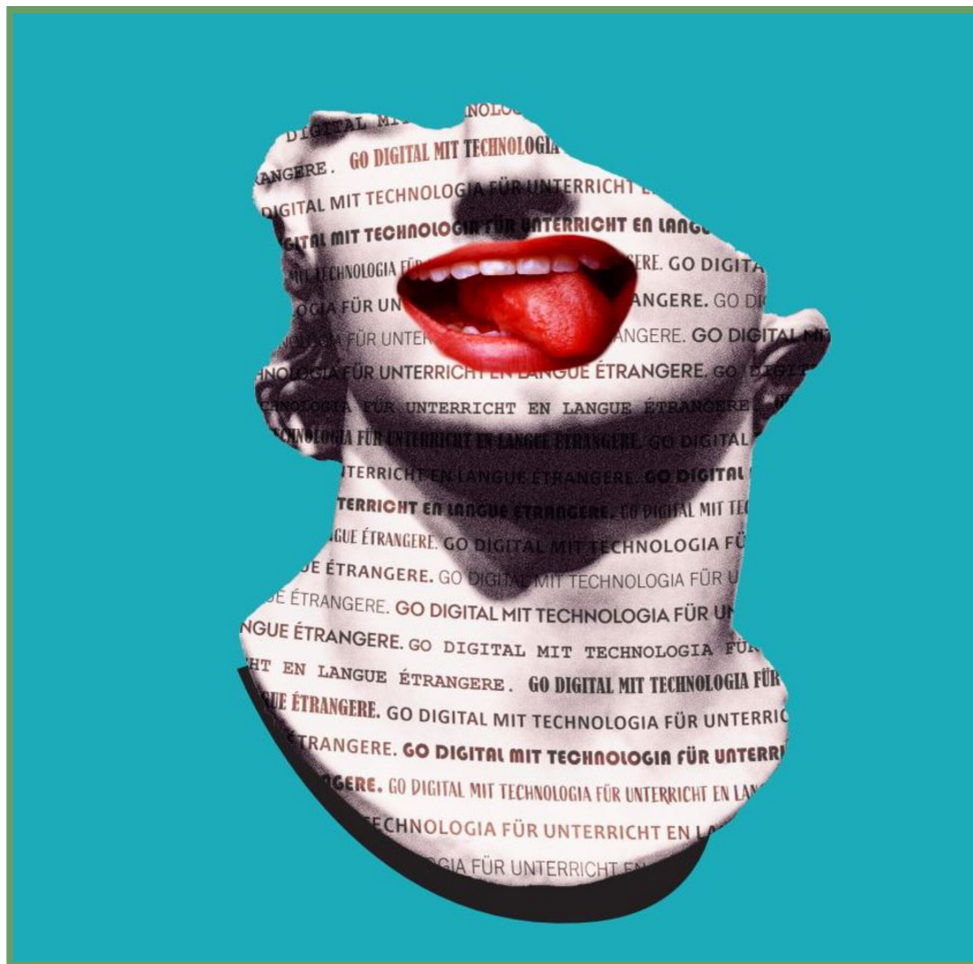


# Styrk fremmedsprog



go digital mit technologia für Unterricht en  
langue étrangère

September 2022  
Christian Dalgaard, Mette Alma Kjærsholm Boie  
& Francesco Caviglia



Materialesamling fra aktionslæringsprojektet  
FREMDitSPROG

**Styrk fremmedsprog**

**– go digital mit technologia für Unterricht en langue étrangère**

1. udgave 2025

Copyright © 2022 Forfatterne & NCFE

Forfattere: Christian Dalsgaard, Mette Alma Kjærsholm Boie & Francesco Caviglia

# Indholdsfortegnelse

1:	<b>Baggrund</b> .....	5
2:	<b>Introduktion til materialesamlingen</b> .....	7
3:	<b>Kend dine værktøjer</b> .....	11
	Lær fransk med Word (fransk) .....	12
4:	<b>At øve sprogfærdighed</b> .....	14
	Fagligt eller ikke-fagligt sprog? (engelsk) .....	15
	Elevers mestringskompetence, løsning af delprøve-1 opg. (spansk) .....	17
	Mundtlighed med Words dikteringsværktøj (tysk) .....	19
	At stille spørgsmål til Siri/Google Assistant (spansk) .....	21
	Træning af udtale på tysk ved hjælp af GoogleAssistant (tysk) .....	24
	Handelskorrespondance med ubegrænsede hjælpemidler (tysk) .....	26
	Tal noter! (engelsk) .....	28
	Indtale-øvelse: forbered en mundtlig beskrivelse (fransk) .....	31
	Mundtlig-gørelse af skriftligt arbejde på Tysk B (tysk) .....	33
5:	<b>At udforske sproget</b> .....	35
	Searching for synonyms (engelsk) .....	36
	Udtale, mundtlighed og sproglig analyse i forbindelse med lyrik (tysk) .....	39
	Træn sproglig bevidsthed med Google Translate (tysk) .....	41
6:	<b>At deltage i kommunikation</b> .....	43
	Election 2020 (engelsk) .....	44
	Mundtlighed og ejerskab over litteraturlæsning via #BookTok (engelsk) .....	46

<b>7:</b>	<b>At opdage kultur .....</b>	<b>49</b>
	Døden i Mexico, sammenlignet med Danmark (spansk) .....	50
	Virtuel museumsudstilling om Shakespeares liv (engelsk) .....	52
	Virtuelt besøg på fransk kunstmuseum (fransk) .....	54

# Baggrund

Denne materialesamling er udarbejdet som led i FREMDitSPROG-projektet, der i perioden 2020-2022 har gennemført aktionslæringsforløb på 8 skoler, hvor i alt 33 sproglærere har udviklet og gennemført eksperimenterende undervisningsforløb med inddragelse af digitale værktøjer i sprogfagene engelsk, tysk, spansk og fransk. På baggrund af undervisningsforløbene har lærerne udarbejdet de materialer, der er samlet i denne publikation. Følgende 8 skoler har deltaget i projektet.

- College360 (hhx)
- Odder Gymnasium (stx)
- Skive College (hhx)
- Hjørring Gymnasium (stx)
- Randers Statsskole (stx)
- Aarhus Statsgymnasium (stx)
- Viby Gymnasium (stx)
- Risskov Gymnasium (stx)

Da alle materialer er redigeret med henblik på en ensartet formidlingsform, har vi valgt at fjerne lærernes navne på de enkelte materialer. Materialesamlingen er samlet udarbejdet af:

## *College 360*

Susanne Troensegaard, Marianne Klostergaard, Birgit S. Jørgensen, Birgit Krath

## *Odder Gymnasium*

Lærke Marie Hansen Ryge, Heidi Andersen, Jakob Sønderkov Sørensen, Anne Sofie Theut Søndergaard

## *Skive College*

Marie Helbo Nygaard, Sissel Starbæk, Katrine Krebs Vedel Nielsen, Klaus Isaksen

## *Hjørring Gymnasium*

Finn Brostrup Johansen, Anne Fønnesbech, Susanne Galsøe, Line Rytter Mørkholt, Brit Hjarsbæk Urskov Nielsen

*Randers Statsskole*

Susanne Harkjær Møller, Tilde Holst Aaen, Lene Christensen, Lone Nørdam, Mathilde Møldrup-Dalum, Doris Sefeld Skovsted

*Aarhus Statsgymnasium*

Marianne Fredslund, Ditte Gadegaard, Jeppe Friis Madsen

*Viby Gymnasium*

Ulla-Birgitte Alkjærsg, Bente Buus, Merete Søgaard

*Risskov Gymnasium*

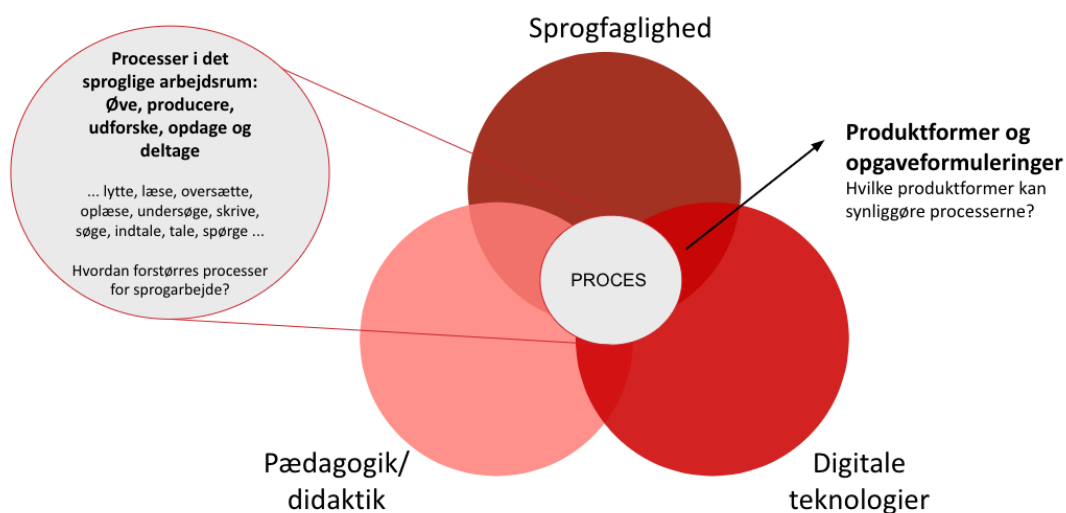
Kathrine Høybye, Christina Blach, Stine Jessen-Holm, Hans Elgaard Mogensen

Materialesamlingen har været sendt ud til kommentering hos projektets eksterne sprog-fagsgruppe, og den endelige udgave er redigeret på baggrund af kommentarerne.

Ud over denne materialesamling har FREMDitSPROG-projektet også publiceret *Frem dit sprog: Digitale værktøjer i sprogfagene*. Formålet med den publikation er at bidrage til at øge forståelsen af, hvordan digitale værktøjer spiller og kan spille en rolle i fremmedsprogsundervisningen og samtidig pege på, hvordan denne rolle kan forvaltes på en hensigtsmæssig måde i undervisningen. Ligeledes bidrager publikationen til at italesætte specifikke digitale værktøjer som deciderede *digitale sprogteknologier* og herudover skabe anledning til dialog om, hvordan digitale sprogteknologier bidrager til en udvidet sprogfaglighed. En læsning af *Frem dit sprog: Digitale værktøjer i sprogfagene* kan med fordel understøtte eksemplerne i denne materialesamling.

## Introduktion til materialesamlingen

Denne publikation er en samling af didaktiske materialer, som de deltagende lærere i projektet har udviklet. Materialesamlingen er et resultat af lærernes eksperimenter med digitale værktøjer i fremmedsprogsundervisningen udviklet inden for rammen af FREMDitSPROG-projektet og repræsenterer eksempler på didaktiske forslag, der er designet med opmærksomhed på at definere de involverede sproglige, sprogdidaktiske og teknologiske elementer, samt de processer som lærerne vil sætte i gang. Materialesamlingen indeholder forslag til undervisningsaktiviteter, som er udarbejdet med udgangspunkt i nedenstående model. Modellen sætter fokus på, hvordan man kan arbejde med elevernes processer for sprogarbejde – i spændingsfeltet mellem sprogfaglighed, pædagogik/didaktik og digitale teknologier. Eksemplerne er ikke tænkt som færdige og “grydeklare” undervisningsforløb, men nærmere som inspiration til, at sproglærere kan planlægge egne undervisningsforløb ud fra materialesamlingen.



På baggrund af modellen er samtlige eksempler udarbejdet efter denne skabelon (i digital version på [dette link](#)):

### **Processer (for sprogarbejde)**

*Beskriv, hvordan undervisningen/forløbet skal få eleverne til at arbejde med sprog.*

*Hvilke konkrete processer for sprogarbejde skal eksemplet sætte fokus på (lytte, læse, oversætte, oplæse, undersøge, samtale, skrive, søge, indtale, tale, spørge, etc.).*

*Hvordan skal computeren hjælpe eleverne i processerne (partnerskab)?*

#### **Sprogfagligt fokus**

*Beskriv undervisningens sprogfaglige fokusområde(r) (fx sprogfærdigheder, sproglig bevidsthed, sprog- og kulturforståelse, pragmatik, mundtlighed,, ordforråd, etc.)*

#### **Sprogligt arbejdsrum**

*Beskriv hvilket eller hvilke sproglige arbejdsrum, eleverne befinder sig i: 1) øverum, 2) værktøjer til sprogarbejde, 3) adgang til sprogkultur, 4) kommunikationsværktøj)*

#### **Digitale sprogværktøjer**

*Beskriv hvilke specifikke digitale sprogværktøjer, der anvendes i undervisningen/forløbet og hvilken rolle de har (fx tale-til-tekst, chat, oversættelsesmaskine, hjemmesider, ordbog, etc.)*

#### **Didaktik/pædagogik**

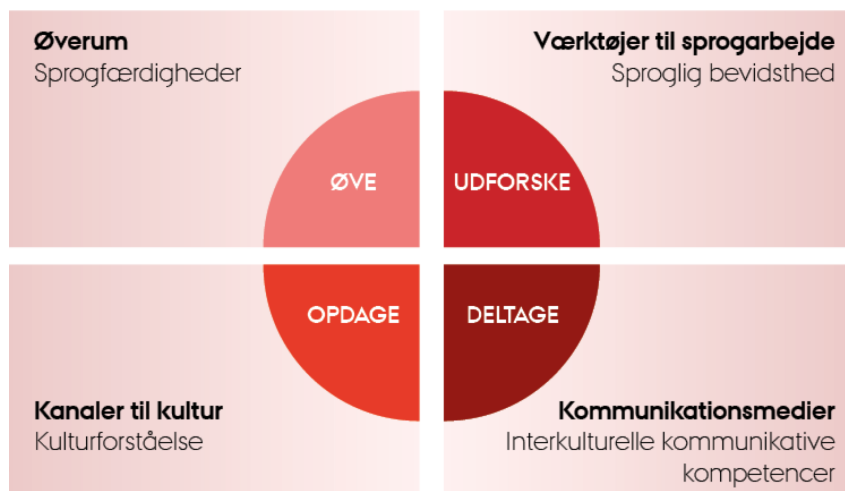
*A. Beskriv opgaveformuleringen til eleverne (som du vil formulere den i dag).*

*B. Beskriv hvordan opgaven/forløbet og elevernes aktiviteter skal stilladseres.*

*C. Beskriv, hvordan du vil evaluere elevernes arbejde (produkt og proces).*

Projektdeltagernes didaktiske forslag præsenteres på de næste sider efter nedenstående model, som identificerer fire dimensioner af brugen af digitale værktøjer i sprogundervisning i form af fire sproglige arbejdsrum. Modellen er udarbejdet i FREMDitSPROG-projektet, og den er udfoldet i publikationen *Frem dit sprog: Digitale værktøjer i sprogfagene*.





De didaktiske forslag er i materialesamlingen inddelt efter deres 'primære tilknytning' til et af de fire arbejdsrum og præsenteret i skabelonen nedenfor:

<titel> NB: I flertal Forslagets 'primære tilknytning'

<b>Arbejdsrum:</b>	
Digitale værktøjer	Sprogfaglighed
<b>Beskrivelse af aktivitet</b>	
Opgaveformulering (til eleverne)	
<b>Processer for sprogarbejde</b> <i>Synliggørelse af processer for elevernes sprogarbejde</i>	

De fleste didaktiske forslag er designet mhp. at vise og bruge sproget i dets sammenhæng og inddrager derfor et flertal af dimensioner. For at give et overblik over de elementer af sprog, kultur og teknologi, der kommer i spil, er hvert forslag introduceret med en resumé-tabel:

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
.						

Hvert element tildeles en vægt:

***	hovedfokus, eller meget relevant
-----	----------------------------------

**	også i fokus
*	også til stede
-	ikke relevant

Foran de fire sproglige arbejdsrum har vi desuden tilføjet og placeret en ekstra kategori – *Kend dine værktøjer* – for at imødekomme et udbredt ønske fra projektdeltagerne om også at give plads til aktiviteter, som vil gøre eleverne trygge ved deres brug af digitale arbejdsværktøjer til fremmedsprog.

## Kend dine værktøjer

Der findes et behov – primært blandt eleverne, men også for lærerne – om at få en blid indføring i ‘almindelige værktøjer’, såsom tekstredigeringsprogrammer, der forekommer velkendte, men som samtidig har undergået store forandringer i de seneste 5-6 år, og nu indeholder funktioner, der er blevet relevante for at arbejde med fremmedsprog.

Der findes især to grunde til, at der netop nu er brug for vidensopdatering:

- de store aktører – især Microsoft og Google – er i kapløb om at udvide sprogspecifikke funktioner i deres tekstbehandlingsprogrammer, fx grammatikkontrol og ordforslag – til flere sprog, herunder de nordiske sprog
- nogle sprogteknologier såsom diktering er relativt sent blevet tilgængelige på dansk og er derfor mindre anvendt i daglig brug; måske derfor er der relativt få, som har afprøvet den velfungerende diktering, der findes til fx engelsk, spansk og tysk.

## Lær fransk med Word (fransk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	**	**	**	**	-	-

Arbejdsrum: Kend dine værktøjer (+ øverum)	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <p>I Word:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vælg dokumentprog</li> <li>• stave- og grammatikkontrol</li> <li>• synonymer/antonymer</li> <li>• tale til tekst</li> <li>• tekst til tale (oplæsning)</li> <li>• oversættelse</li> <li>• direkte søgning/kopiering fra nettet</li> <li>• hjælpeprogrammer beregnet til ordblinde mm.</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <p>Skriftlig fransk:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tydeliggørelse af stavning og grammatik</li> <li>• øget ordforråd vha synonymer</li> <li>• hjælp til oversættelse</li> </ul> <p>Mundtlig fransk:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• øve udtale af ord og sætninger</li> <li>• øve mundtlige fremlæggelser</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Opgaveformulering (til eleverne)

A. Du lærer disse 10 funktioner i Word, som kan hjælpe dig med at producere skriftlig og mundtlig fransk:

- a. vælg sprog
- b. ret stavfejl
- c. ret grammatiske fejl
- d. brug synonymer og antonymer
- e. oversæt**
- f. få din franske tekst læst op

g. avanceret oplæsning (vælg korte sekvenser og hastighed)

h. dikter din franske tekst til Word

**i. søg og kopier direkte på nettet**

**j. arbejde sammen i et word-dokument**

PS: Funktionerne markeret med fed er ikke tilladt til eksamen

B. Du skal medbringe en opladet computer og en lader. Du skal have opdateret Office-pakken INDEN timen.

a. Vi gennemgår de 10 funktioner hands-on på klassen

b. I får nogle opgaver til hver af de 10 funktioner

c. Vi diskuterer for hver funktion, hvad I kan bruge det til i sproglæringen.

C. Fælles evaluering på klassen. Eleverne får udleveret et kompendium med beskrivelser af funktionerne samt et øvehæfte. Ideelt set skal de 10 funktioner efter forløbet indgå i lektier eller lignende, så eleverne får funktionen automatiseret.

**Processer for sprogarbejde**

Processen sætter fokus på de funktioner i Word, der kan hjælpe eleven med at producere mundtlig og skriftlig fransk.

Computeren (Word-programmet) hjælper eleverne med synonymer (adgang til ord), korrektur (stavning og grammatik), kopiere/finde inspiration på nettet, maskinoversættelse (som kontrol), øve udtale, øve lytteforståelse og med at overskue skreven tekst.

På et overordnet plan er kendskab til mulighederne i Word også en forudsætning for at mestre et program, som er standard i mange studie- og arbejdssammenhænge.

## At øve sprogfærdighed

Materialerne samlet i dette afsnit orienterer sig primært mod anvendelsen af digitale sprogteknologier som **øverum**<sup>1</sup>. Der er tale om didaktiske forslag, der sætter fokus på, hvordan eleverne kan **øve sprogfærdighed** eksempelvis i form af udtale, ordforråd, grammatik og sætningskonstruktion. Eksempler på at øve sprog med brug af digitale værktøjer kunne være at træne grammatik, at lytte til en oplæsning af en tekst (tekst-til-tale), at indtale, lytte til og få transskriberet sin egen udtale (tale-til-tekst og lydoptagelser), eller at stille spørgsmål til en personal assistant.

Centrale sprogteknologier i form af **øverum** er:

- Tekst-til-tale
- Tale-til-tekst
- Quiz
- Lydoptagelser
- Personal assistants

---

1. Materialerne i dette afsnit har som formål om at integrere i elevernes brug et værktøj som nu er underbenyttet (fx., diktering), eller misforstået og misbrugt, som maskinoversættelse. Vi har beholdt henvisninger til specifikke produkter i materialerne. Læseren skal dog være opmærksom på at diktering (tale-til-tekst) er tilgængelig i både Microsoft Word og Google Docs. Oplæsning er indbygget i AppWriter (som kan bruges som en tilføjelse til Word eller Google Docs) og i browseren Microsoft Edge grammatikkontrollen er integreret i Microsoft Word og Microsoft Editor (som tilføjelse til browseren), og begynder med at være integreret i Google Docs. AppWriter tilbyder en grammatikkontrol via et ekstra program, TxtAnalyser. Når Google Translate nævnes, kan DeepL pt. give bedre kontrol via en ordvalg-funktion, og ofte bedre resultater. Word har også integreret en oversættelse-funktion. Men software-landskabet ændres hurtigt. De store aktører (Microsoft og Google) er i åbent kapløb om skribenter i fremmedsprog, og AppWriter og DeepL har vist at små firmaer kan finde en niche (AppWriter) eller være bedre end de store (DeepL). Ang. hvordan sprogfaglighed kommer i spil og udvides er 'diktering' (tale-til-tekst) en teknologi som har tiltrukket store interesse blandt lærerne i FREMDitSPROG-projektet, idet mundtligheden og skriftligheden kommer til at spille sammen og styrke hinanden.

## Fagligt eller ikke-fagligt sprog? (engelsk)

Værktøjer	Mundtlig-hed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	***	***	*	***	**	-

Arbejdsrum: Øverum (+ værktøjer til sprogarbejde)	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tale-til-tekst i tekstbehandling eller smartphone: Diktering vha. dikteringsfunktion, giver eleven indblik i sit engelske talesprog på skrift og dermed fastholdt i et dokument. Derved kan eleven forholde sig til sit eget sprog samt hvor formelt og fagligt det er.</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sprogfærdighed</li> <li>Sproglig bevidsthed</li> <li>Mundtlighed</li> <li>Ordforråd</li> <li>Kommunikationsstrategi</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### A. Øvelsens trin (det første trin kan evt. flyttes til senere i øvelsen):

- at klassen fælles introduceres til og taler om forskelle mellem mundtligt/skriftligt sprog, formelt/fagligt/hverdagssprog, og hvad der kendetegner de forskellige typer af sprog, samt hvilket sprog (fx slang, gambitter, tomgangssnak osv. - eller *seriesprog*), der ikke hører hjemme i den faglige samtale;
- at eleven dikterer et til to minutters tale om et fagligt emne, som eleven har forberedt sig lidt på at tale om, altså har en baggrundsviden om og ikke et manus til;
- at eleven sammen med sin nabo eller alene gennemgår sin dikterede tekst med fokus på at finde tegn på sprog, der ikke hører hjemme i en faglig samtale (fx slang eller hverdagssprog);
- at eleven erstatter det uønskede sprog med ønsket sprog.

B. Eleverne skal først og fremmest introduceres til dikteringsfunktionen i tekstbehandlingsprogrammer; dernæst skal de introduceres til forskellige typer af sprog, jf. øvelsens

trin 1; endelig skal eleverne kende til ordbøger (evt. også korpora) til at finde alternative formuleringer.

C. I første omgang er der ikke nogen produktevaluering, men løbende i undervisningen efter øvelsen, skal eleverne mindes om øvelsen og evt. evalueres på deres mundtlige fagsprog. Øvelsen kan med fordel gentages flere gange. Processen kan evalueres med fokus på elevernes sproglige bevidsthed: øges den

### **Processer for sprogarbejde**

Denne øvelse sætter fokus på elevernes sprogproduktion, og hvor fagligt de taler – med andre ord deres brug af fagsprog i modsætning til hverdagsprog.

Der er fokus på det talte sprog i en faglig kontekst, og altså faglig tale og samtale.

Teknologien, der anvendes, er teksthandling, der skal hjælpe eleverne til at fastholde deres sprog, så de kan forholde sig til det.



## Elevers mestringskompetence, løsning af delprøve-1 opg. (spansk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
**	***	**	**	**	**	-

Sprogligt arbejdsrum: Øverum	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Google oplæsningsfunktion / Read aloud</li><li>• Google Translate, Ordbogen.com,</li><li>• Screencast-O-Matic</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Skriftligt resumé</li><li>• Udtale (indtaling af selvskreven tekst)</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Opgaveformulering (til eleverne)

1. Du skal starte med at lave et selvstændigt og grundigt mundtligt resume af teksten til delprøve 1 – her skal den udleverede skabelon til mundtligt resume af en tekst anvendes. Resuméet skal afleveres som en lydfil og som et worddokument
2. Din lydfil skal du nu vurdere ved hjælp af enten oplæsningsfunktionen under Google Oversæt eller programmet Read Aloud. Du skal kun vurdere dele af manuskriptet og kun de dele, hvor du selv ved, du har/har haft udfordringer med din udtale. Angiv hvilken udtaleregulering, der har været i spil.
3. Ret herefter selv de grammatiske fejl i resuméet, som jeg har fremhævet, idet du går ind og bruger mine henvisninger (til Min Læring), der kan hjælpe dig til selv at rette dine grammatiske fejl. Forklar den retteproces du går igennem med udgangspunkt i det givne grammatiske område.
4. Løs nu de enkelte opgaver (under Min Læring) til den givne Delprøve 1 opgave.
5. Aflever og beskriv ét af billederne nøje, idet følgende tider SKAL inddrages; nutid, før nutid, nær fremtid og udvidet nutid. Marker tydeligt med gult i teksten, hvor disse tider er inddraget. Angiv i en parentes lige efter den enkelte tid.

*Produkt og evaluering:*

6. Din billedbeskrivelse SKAL indeholde 5 adjektiver, 4 retningsangivelser, de krævede tider (brug gerne forskellige verber) og én verbal per frase = mine vurderingskriterier.

### **Processer for sprogarbejde**

Sprogarbejdet har fokus på at forbedre elevernes evner til at lytte, oplæse, resumere en ukendt tekst og løse de forskellige skriftlige opgaver, der hører ind under en **delprøve 1 skriftlig eksamen i spansk**.

Følgende programmer skal understøtte eleverne i de enkelte processer;

- google oplæsningsfunktion og Read aloud (lytte og læse processen- især med henblik på forbedring af udtalen)
- Min Læring (til træning af de forskellige opgaver til delprøve 1)
- Google Translate og Ordbogen (til forklaring af en glose)
- Screencast-O-Matic (til aflevering af lydfil og mundtligt feedback på elevernes besvarelser)

## Mundtlighed med Words dikteringsværktøj (tysk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	***	*	*	**	**	

Arbejdsrum: Øverum (+ værktøjer til sprogarbejde)	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Words dikteringsfunktion (kan optage elevernes tale, mens den skriver, hvad de siger)</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Mundtlighed</li><li>Grammatik (til dels)</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### A. Opgave til oplæsning (Hav især fokus på udtale ved ei/ie.)

1. Læs en udleveret tekst højt, mens du optager vha. dikteringsfunktionen (øv ikke oplæsningen først).

OBS: Når der er punktum i sætningen, kan du sige 'Punkt', så sættes der punktum.

2. Læs din oplæsning af teksten på skærmen igennem og marker udtalefejl.

3. Læs teksten højt igen, mens du optager og prøver at rette dine udtalefejl. Du kan få hjælp til udtalen af ordene i tyskordbogen: [www.duden.de](http://www.duden.de).

4. Skriv en kort konklusion, om i hvor høj grad du fik rettet dine udtalefejl.

5. Gem resultatet, så du kan sammenligne med næste øvelse.

Der er tale om selvevaluering, hvor eleven så vidt muligt retter sin egen udtale ved 2. indtalingsrunde.

Læreren kan også her være en hjælper, hvis eleven har svært ved at udtale bestemte ord. Hvis øvelsen udføres i timerne kan alle ikke sidde i klassen samtidigt - her kan man sørge for at elevgrupper er i klassen på skift, så man kommer omkring alle elever på et tidspunkt i processen.

Udtalemæssige fokuspunkter ændres undervejs ligesom teksternes sværhedsgrad kan øges.

#### B. Opgave til fri mundtlig tale (Fokus på kongruens)

1. Tal "fri" tysk ud fra samme tekst, mens du optager vha. dikteringsfunktionen.

Gib eine kurze Zusammenfassung des Textes und benutze das Rhetorische Pentagramm um Thema, Situation, Absender, Empfänger, Sprache und Absicht zu beschreiben.

Husk, ingen oplæsning, optag i ca. 1 minut (du skal ikke bruge en masse tid på at øve først, men må gerne have tekst og stikord ved siden af). Det er vigtigere, at du taler frit, end at du når gennem alle ovenstående punkter.

2. Når du har optaget, så marker alle subjekter og verballed i den tekst, som du har indtalt.

3. Undersøg om du har bøjet verberne korrekt og ret evt. fejl, så man kan se, hvor du har rettet fejlen.

4. Gem dit resultat og aflever det.

Det kan give mening at lade eleverne tale om noget genkendeligt første gang, f.eks. en præsentation af dem selv. Herefter kan øvelsen gøres sværere afhængigt af de tekster, som inddrages, og det man forlanger, at de siger om teksten. For nogle elever vil det være nok udelukkende at arbejde med kongruens, for andre elever kan man gå videre med fokus på andre grammatiske emner i deres tale, når de får en ny øvelse.

Desuden vil det også give mening at lade eleverne aflevere deres optagelse, så man kan se, hvad de kan arbejde videre med sprogligt - f.eks. træning af faste vendinger og/eller grammatik. Det er ikke sikkert, at de selv har kunnet rette deres egne fejl. Det er væsentligt at gøre det klart for eleverne, at læringen ligger i processen og ikke det endelige produkt.

## Processer for sprogarbejde

Der er fokus på mundtlighed, herunder oplæsning og fri mundtlig tale.

Words dikteringsfunktion benyttes, så elevernes mundtlighed kommer på skrift, og de dermed bliver mere bevidste om deres talte sprog. Det talte sprog, som ellers forsvinder, bliver dermed gjort konkret og synligt for eleven.

**Oplæsning:** eleverne skal fokusere på udtale af ordene – det kan fx være med fokus på specielle udtaleproblemer i tysk (omlyd, ie/ei).

**Fri mundtlig tale:** eleverne skal fokusere på at tale i sammenhæng, inddrage faste tyske vendinger samt kongruens.

Fokusområderne kan justeres efter elevernes faglige niveau.

## At stille spørgsmål til Siri/Google Assistant (spansk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
**	***	**	**	***	-	-

Arbejdsrum: Øverum (+ kanaler til kultur)	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siri/Google Assistant</li> <li>• Mobiltelefoner</li> <li>• Quizlet</li> </ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mundtlig kommunikation</li> <li>• At eleven opnår en sikkerhed i basal spørgeteknik ang. konstruktion af enkle sætninger, udtale, at forstå et svar</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

Dette er ikke et forløb, men et værktøj, som kan tages frem for at have fokus på at turde spørge og indgå i en dialog. Dette kan fx også bruges, når elever hører hinandens oplæg.

### A. Quizlet og andre sproglege – spørgsmålstyper gennemgås

Lærer udarbejder et ark med typiske spørgsmål, som kan støtte eleverne i deres proces. Disse spørgsmål bliver også gennemgået og trænet via Quizlet: <https://quizlet.com/613301370/tipos-de-preguntas-flash-cards/>

Det er tanken, at det skal kobles sammen med følgende øvelse:

**Alias - Forklar ordet med andre ord** - Hjælpesætninger til at komme i gang:

- Es algo que se puede.... (Det er noget, som man kan...)
- Se lo usa para .... (Man bruger det til/for at ...)
- Es una forma de.... (Det er en form for...)
- Es una persona que... (Det er en person, som...)
- Es un lugar donde.... (Det er et sted, hvor ...)
- Es cuando... (Det er, når...)
- Es un verbo que significa, que... (Det er et verbum, der betyder, at ...)

## **B. Mobiltelefoner indstilles til spansk:**

Indstillinger: Siri & søgning Sprog – vælg spansk

Siri svar – vælg altid + slå “Vis altid Siri-undertekster” og “Vis altid tale” til +

**C. Eleverne øver sig i grupper med konkrete spørgsmål** – gerne de samme spørgsmål så eleverne får en succesoplevelse – én elev ad gangen, da stemmerne ellers går i hinandens mobiltelefoner.

**D. Lektie til efterfølgende lektion:** find svar på følgende spørgsmål?

- ¿Cuántos habitantes hay en Buenos Aires?
- ¿Cómo se llama el presidente de Argentina?
- Muéstrame una foto de Casa Rosa
- ¿Qué es la Casa Rosada?
- stil et spørgsmål, som du gerne vil have svar på - det skal dog handle om Argentina

Sørg for at tage et billede af dine spørgsmål og svar på computeren.

## **Processer for sprogarbejde**

Jeg ønsker, at eleverne bliver mere trygge ved at spørge på spansk. Fokus skal ligge på processen ved at spørge og mindre på, om de får det rigtige svar. Kan digitale værktøjer såsom Siri, Google assistant og evt. Alexa øge elevernes elevernes mundtlige aktivitet på spansk. Det digitale værktøj skal være en proces til at udvikle det fælles sprog i klasserummet.

Jeg vil gerne have eleverne til at tale mere spansk frem for dansk i timerne. De skal lære at spørge på spansk. De skal erkende, at det de siger godt kan blive forstået. De skal lære at spørge enkelt.

På den måde kan eleverne sidde individuelt og stille spørgsmål. De får hurtig feedback, de kan spørge igen og igen, indtil de får det ønskede svar.

Mobiltelefonen skal benyttes, når der er brug for faktuelle spørgsmål fx “¿Cómo se llama la capital de Argentina?”, “¿Cómo se conjuga el verbo viajar en presente?” eller “Muéstrame una foto de Buenos Aires”.

Når eleverne stiller spørgsmål på spansk til mobiltelefonen, skulle det gerne give dem en tro på, at de kan producere sprog. Dette skulle gerne kunne overføres til klasserummet. På den måde vil såvel spørgsmål og svar – i den ideelle sprogundervisning – primært foregå på spansk fremadrettet

Mobiltelefonerne indstilles, så sproget er spansk. Ordforråd øves, så eleverne behersker generelle interrogative pronominer og måder at stille spørgsmål på. Her kan man fx benytte programmet Quizlet.

Fordelen ved at få inkorporeret mobiltelefonen som en del af deres arbejdsredskaber er, at de altid har den ved hånden.

## Træning af udtale på tysk ved hjælp af GoogleAssistant (tysk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
**	***	**	***	*	-	**

Arbejdsrum: Øverum	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Google assistent</li></ul> Værktøjet kræver udtalefærdigheder, kan korrigere mindre udtalefejl, og som kan kombinere mundtlighed og skriftlig, idet gloserne både udtales og skrives samtidig. <sup>1</sup>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mundtlige sprogfærdigheder, udtale</li><li>• Ordforråd i mundtlig praksis.</li></ul> Endvidere forbedres elevernes gloseforråd, idet de valgte gloser sættes ind i en større sammenhæng, hvor også andre gloser med relevans for temaet optræder

### Beskrivelse af aktivitet

#### Opgaveformulering (til eleverne)

A. Skriv i par de 10 vigtigste gloser til temaet X (Überwachung in der DDR), som vi har arbejdet med i undervisningen

B. Gennemgang/repetition af tyske spørgeord på klassen. Spørgeordene og deres danske betydning skrives på tavlen

C. Spørg individuelt Google Assistant til de valgte gloser. Brug relevante spørgeord (relevansen vil som regel fremgå af den kontekst, eleverne allerede kender glosen fra i undervisningen).

D. Noter/skriv en ny tema-glose, som formuleres i Google Assistents svar på jeres spørgsmål. Kontroller, at I har en korrekt forståelse af den nye glose.

E. Parret deler mellem sig de nye gloser, som I har noteret.



F. I træner og kontrollerer jeres udtale ved på skift at spørge Google Assistant til jeres nye gloser (brug relevante spørgeord).

### **Processer for sprogarbejde**

Eleverne skal på baggrund af gloser og vendinger, der er knyttet til et undervisningstema spørge til gloserne og vendingerne via Google Assistant. Eleverne skal træne udtale af tysk ved dels at forsøge at udtale så korrekt, at det bliver forstået af Google Assistant, dels ved at høre Google Assistant gentage glosen/vendingen i forbindelse med svaret.

Samtidig bliver mundtlighed og skriftlighed også koblet på hinanden, idet Google Assistant skriver spørgsmålet og også altid viser en skreven tekst i forbindelse med sit mundtlige svar.

Eleverne bliver endvidere bedt om, at notere og udtaletræne en ny temaglose, som de hører/læser i forbindelse med Google Assistens svar.

## Handelskorrespondance med ubegrænsede hjælpemidler (tysk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	-	***	***	**	***	*

Arbejdsrum: Øverum	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Google Translate</li> <li>• Andre oversættelsesværktøjer som BING og Word</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skriftlig kommunikation</li> <li>• Danske og tyske forretningsbreve bl.a. ved brug af bogen "Sehr geehrte Damen und Herren".</li> <li>• Gamle Tysk B eksamensopgaver, hvor breve formuleres efter disposition.</li> <li>• Oversættelsesværktøjers fordele og ulemper</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

Eleverne forsøger at besvare en eksamensopgave uden brug af oversættelsesværktøjer først og derefter med brug af maskinoversættelse, hvorefter de, der har haft god gavn af maskinoversættelsen, arbejder videre med denne. De, der enten ikke har hævet sig eller kun holdt niveau, får jeg en snak med om, hvorvidt de har fulgt de gode råd og vink og derefter lægger vi en plan sammen om den fremtidige strategi.

Opstarten fokuserer på konkrete eksempler på oversættelsesværktøjernes fordele og ulemper. Herunder vil jeg belyse typiske fejl og faldgruber i forbindelse med brugen af dem.

Vigtigheden af at output sjældent bliver bedre end input ifm oversættelse, understreges. Derfor må man arbejde på, at det danske brev, der formuleres, skal være fejlfrit og så professionelt som muligt.

### A. Opgaveformulering

Udgangspunkt i gl. Tysk B eksamensopgaver (brev efter disposition)

## **B. Stilladsering**

### *Handelsbrev med brug af Google Translate*

1. Læs opgaven samt medfølgende brev/tekst godt igennem
2. Lav "indpakningen" med afsender, modtager, dato, overskrift, Sehr geehrte ..., Mit freundlichen ... navn + titel
3. Skriv selve brevet på dansk. Husk et ret formelt stilleje, husk De, Dem, Deres. Pas på stavefejl.
4. Kopier hele din danske tekst og indsæt den i Google Translate (oversæt fra dansk til tysk).
5. Ret grundigt igennem. Check for mærkelige ord og halve sætninger. Check også forholdsord (dativ/akkusativ) samt ordstilling. Slå op i ordbog og check efter. Omformuler eventuelt det danske og se om det giver et bedre resultat. Se vores fælles-dokument med typiske maskinoversættelsesfejl igennem og check om du har lavet de samme. Eleverne skal arbejde seriøst med forståelse af handelskorrespondancens indre logik, formulering på korrekt dansk, høflighed i forretningsverdenen, grundig check af output inden aflevering.
6. Indsæt brevet i din indpakning og håb på et godt resultat :-)

## **Processer for sprogarbejde**

De konkrete arbejdsprocesser i dette forløb består i anvendelse af oversættelsesværktøjer, herunder specielt Google Translate, til udformning af tyske handelsbreve.

Jeg vil gerne undersøge, om elevens skriftlige tysk forbedres ved brug af disse værktøjer.

Fokus for dette sprogarbejde er dels at undgå, at nogle elever snyder og bruger disse værktøjer, mens andre er ærlige og ikke bruger dem, men derved opnår lavere karakter. I Tysk B er der ingen afsluttende skriftlig eksamen, men eleven skal have en skriftlig årskarakter af læreren. Da der først på A-niveau er en centralt stillet skriftlig eksamen, vil det give mening at arbejde med disse "ulovlige" værktøjer på B-niveau.

En anden vinkel er, at mange af de elever, der senere kommer til at bruge skriftlig tysk i business-sammenhænge, vil bruge disse værktøjer, hvorfor det er vigtigt at øve brugen af dem.

Det er naturligvis vigtigt at understrege over for eleverne, at brugen af disse værktøjer er et supplement - at de også skal kunne beherske den tyske grammatik uden hjælpemidler samt at de skal kunne producere tekst vha ordbog og noter, specielt hvis de overvejer Tysk A.

## Tal noter! (engelsk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	***	**	**	*	-	-

Arbejdsrum: Øverum	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Dikteringsfunktion<sup>1</sup> i fx AppWriter, Word, Google Docs (se kommentar i note 2)</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Mundtlighed, og herunder især fluency og evne til at formulere sig spontant.</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Baggrund

Aktiviteten udspringer af to observerede problemstillinger:

- It i sprogundervisningen i klasselokalet bliver ofte en forhindring for det mundtlige sprog; alt bliver skriftligt, når eleverne fx arbejder i google docs eller elektroniske arbejdsark. Det ødelægger den spontane mundtlighed
- 2-3 lektioner à 90 minutter i klasser med op mod 30 elever giver den enkelte elev for lidt tid til rent faktisk at tale fremmedsproget.

Idéen med aktiviteten er at forsøge at overkomme begge problemstillinger, ved at IT-bliver en *støtte* for mundtligheden, og ved at eleverne taler fremmedsproget som en del af forberedelsen.

#### Opgaveformulering (til eleverne)

Martin Luther Kings tale: <https://www.youtube.com/watch?v=smEqnnklfYs>

Nedenfor følger et par eksempler på instruktioner til lektier, som eleverne har fået, efter de har fået den generelle instruktion til aktiviteten, som er skitseret nedenfor under B.

*Et par eksempler fra starten af forløbet med aktiviteten:*

“Når I har læst talen, skal I også forsøge jer med AppWriters tale-til-tekst-funktion: Læs (mindst) 10 linjer af talen højt og se, om der kommer til at stå det samme i jeres Word-dokument, som der står i talen originalt.”

“1) Læs en lille bid af talen højt (5-10 linjer) – se, om I kan få programmet til at skrive det samme, som der står på siden :-)

2) Tænk højt: Når I har læst hele talen, tænker I over, hvad de væsentligste pointer er OG SIGER DET HØJT, MENS TALE-TIL-TEKST ER SLÅET TIL, OG I HAR ET ÅBENT WORD-DOKUMENT.

Altså: **TAL noter** i stedet for at skrive dem. Det gør ikke noget, at sætningerne ikke er skriftsprogligt fuldendte. Noterne bruger vi som udgangspunkt for fælles samtale i klassen.”

*Et par eksempler på lidt højere taksonomisk niveau:E*

“Lyt til/se Martin Luther Kings tale: <https://www.youtube.com/watch?v=smEqnklfYs>

Når I har hørt talen, *taler* I noter vha. appwriter. Tænk over og tal om: What do you notice about King's style: 1) His delivery - the way he speaks 2) His use of language”

“Når I har læst og lyttet, skal I med tale-til-tekst:

1) Vælg 5-10 linjer af talen, som I forsøger at indtale - se, om computeren kan genkende jeres udtale af de svære ord:-).

2) Tale noter: Talk to yourself about what you have understood regarding the introduction (the historical situation, the specific situation of the speech) and what you have understood about the content of the speech itself.”

## **Stilladsering**

Allerførst kan det være gavnligt at give eleverne indblik i nogle af de didaktiske overvejelser bag aktiviteten. De må gerne vide, at det er et forsøg på at få dem til at tale mere – og få det til at føles mere naturligt.

Eleverne skal have grundig introduktion til aktiviteten og den konkrete brug af it-værktøjet i lektionstid. Efter introduktion kan man være nødt til at sende eleverne uden for klasselokalet i mindre grupper eller individuelt for at kunne afprøve teknologien – hvis mange taler samtidig i samme rum, skaber det problemer for computerens talegenkendelse.

De første gange, man beder eleverne om at udføre aktiviteten hjemme, kan det være en god idé med simple opgaver som at læse et stykke af en given tekst højt og se, om computeren skriver det rigtige. Altså i første omgang nøjes med at træne oplæsning og udtale.

Når man derefter forsøger at bygge på ved at bede eleverne om at tale noter, bør man nok igen starte simpelt, fx med en kort redegørelse for teksten eller tanker om, hvad de især lægger mærke til ved teksten.

Og når man senere bygger på med at tale noter om lidt mere fagligt tungt indhold, skal eleverne helst opleve, at det er vigtigt for lektionen, at de har lavet aktiviteten hjemme. Deres noter skal helst bruges som direkte udgangspunkt for en aktivitet i lektionen. Det er en aktivitet, man skal arbejde lidt for at få i gang og for at fastholde. Hvis eleverne ikke oplever direkte *pay-off* i undervisningen i form af, at de er i stand til at sige noget i klassen, mister de let interessen, tyder de foreløbige erfaringer på. Gevinsten på den lange bane i form af bedre *fluency* er det ganske få elever, der kan bruge som motivation.

Det er tanken, at det er en aktivitet, der skal foregå ofte over en længere periode, og forhåbentlig vil man som lærer være i stand til at vurdere, om aktiviteten giver øget mundtlig aktivitet og kvalitet i en given klasse.

### **Processer for sprogarbejde**

Eleverne skal i denne aktivitet arbejde med at få det mundtlige sprog med ud af klasselokalet og ind i deres forberedelse – for så forhåbentligt at bringe mere mundtligt sprog med tilbage til klasselokalet.

Den grundlæggende idé er, at eleverne skal tale noter i stedet for at tage noter. Det skal de gøre ved hjælp af et tale-til-tekst-værktøj, således at de efter at have læst en given tekst som en del af forberedelsen til en lektion skal reflektere over, hvad de har læst ved at tale til computeren om, hvad teksten handler om. Computeren skriver så elevens talestrøm ned, som således fastholdes og kan bruges som udgangspunkt for arbejdet i lektionen dagen efter.

For at få aktiviteten i gang skal eleverne de første gange ganske simpelt læse et stykke af lektionen højt for computeren for at se, om de kan tale tydeligt nok til, at computeren skriver det rigtige.

De sprogarbejdsprocesser, der først og fremmest er på spil, er at oplæse, indtale og tale, hvilket forhåbentligt leder til bedre forudsætninger for samtale.

## Indtale-øvelse: forbered en mundtlig beskrivelse (fransk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	***	**	**	*	**	-

Arbejdsrum: Øverum	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tale-til-tekst ('diktering')<sup>1</sup></li><li>• Maskinoplæsning af tekster</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Sproglig bevidsthed</li><li>• Udtalefærdighed</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Opgaveformulering (til eleverne)

Lav en billedbeskrivelse til et billede der passer til emne, du arbejder med i fransk. Du skal indtale din beskrivelse via dikteringsfunktionen i Word og bagefter rette til så godt du kan. Til sidst skal du markere 3 ord, som du havde særlig fokus på at udtale, og også 3 ord, som du fremover fortsat vil have fokus på og gerne vil øve udtale af.

#### Stilladsering

1. Først skal eleverne **introduceres til værktøjerne** (højtælning- og dikteringsfunktion i Word eller Google Docs) via læreroplæg og guide.
2. **Dernæst skal de selv i gang med at prøve det**, og der skal sættes god tid af til at de **blot leger med funktionerne**. Her kan det være godt, at de prøver med en billedbeskrivelse, de tidligere har lavet, eller som man har lavet på klassen. Det kan der godt gå en god halv time med.
3. **En lektie til gangen efter skal være at prøve værktøjet af** igen derhjemme med en lille øvelse, hvor fokus stadig er at lære værktøjet at kende.
4. **Næste gang man ser dem, skal der igen sættes tid af til at de kan blive mere trygge ved værktøjet**, og man som lærer kan gå rundt og høre deres umiddelbare erfaringer med værktøjet. Jeg synes, at denne del er vigtig at sætte tid af til at stilladsere, netop fordi tidligere erfaring med at introducere it-værktøjer meget ofte er uhyre tidsoptimistiske. Man kan derfor spare både sig selv og eleverne for begynder-frustrationer ved at sætte tid af til i det hele taget at lære værktøjerne at kende.

5. **I næste fase kan man lytte til oplæsning af en valgt tekst** fra det givne forløb med en autentisk franskstemme (hvis den fx allerede er indtalt) eller en maskinoplæsning (via enten højtlysningsfunktionen i Word eller google ad-on Read Aloud) **samtidig med at man følger med i/læser teksten på skrift/en transskription.** (Så kan man lade dem kopiere tekststykket ind i Word og markere 3-5 steder hvor de på forhånd ved, at de skal være opmærksomme på udtalen).
6. **Efterfølgende skal de nu øve oplæsning for sig selv** (helst mens maskinoplæsningen er frisk i hukommelsen) og **sluttelig diktere til Word for at se hvor tæt de kommer på teksten i løbet af ca. 3 oplæsninger.**
7. Endelig skal de også markere de tre steder, hvor udfordringen var størst/hvor ordet/lyden lå længst fra det, de selv syntes de sagde.
8. Denne øvelse skulle gerne give anledning til en **klasesnak om sproglig opmærksomhed på udtale.**

Læreren kan styre snakken over i at **repetere relevante udtryk i forbindelse med billedbeskrivelse med fokus på udtale** (nasaler og vokalkombinationer), herunder evt. lave **andre udtaleøvelser** og give eksempler på ord med fx 'au'-kombinationer. Nu kan man give dem opgaven som beskrevet ovenfor, som stadig er meget åben i forhold til at man som lærer kan stilladsere mere, styre mere og give flere benspænd.

## **Processer for sprogarbejde**

Udtale, lytte, indtale og læse op



## Mundtlig-gørelse af skriftligt arbejde på Tysk B (tysk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	**	**	**	***	-	-

Arbejdsrum: Øverum	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Google Translate</li><li>• Ordbogen.com</li><li>• Screencast-O-Matic</li><li>• Online-grammatik</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Udtale og udtryksfærdighed</li><li>• Tilegnelse af gloser</li><li>• Mundtlig forklaring af grammatiske problematikker</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Tilrettelæggelse og opgaveformulering

Oplæg til de første tre delopgaver formuleres på tysk af lærer.

Eleven læser op/besvarer de tre første opgaver på tysk. Opgavebesvarelsen og noter afleveres på Screencast-O-Matic.

Læs følgende oplæg grundigt igennem, inden du besvarer opgaverne. Dine besvarelser skal indtales på tysk (opgave 1+2+3) og dansk (opgave 4) og afleveres som Screencast-O-Matic.

1. Læs følgende tekststykke op. Du skal øve din oplæsning, inden du indtaler med hjælp fra Google Translates oplæsningsfunktion og/eller ordbogen.coms udtalefunktion. (Her er tekststykket placeret)
2. Giv et kort mundtligt tysk resume på baggrund af de sætningsbegyndelser, som er opgivet. Du skal tale så frit som muligt. Dog SKAL du bruge sætningsbegyndelserne.
3. Forklar med egne tyske vendinger, hvordan de citater, som er markeret med gul overstregning, skal forstås/tolkes.
4. Forklar følgende grammatiske sammenhænge PÅ DANSK. Kig efter de blå, røde og grønne markeringer i teksten. Du må meget gerne forklare mundtligt uden at have skrevet noget ned. Dog kan du evt. tale ud fra noter. Brug online-grammatikken (se nedenstående links), hvis du skal have de grammatiske sammenhænge repeteret.

- Hvilken kasus styrer de 4 præpositioner, som er markeret med blå? Forklar hvordan du kan se kasus i teksten? Hvis det drejer sig om de dobbeltstyrende præpositioner, så forklar årsagen til, at de styrer enten akkusativ eller dativ. De fire præpositioner kan du finde i sætninger på første side. Hvis du har brug for at repetere de tyske præpositioner, så gå ind på følgende links, hvor du kan se 3 videoer:.
- Præpositioner med akkusativ: <https://sprungbrett.systime.dk/?id=190>
- Præpositioner med dativ: <https://sprungbrett.systime.dk/?id=242>
- Dobbeltstyrende præpositioner: <https://sprungbrett.systime.dk/?id=243>
- Nævn infinitiv af de fire (hoved)verber med rødt. Nævn hvilken tid/form de 4 verber står i. Forklar om verberne er regelmæssige eller uregelmæssige og forklar endelig, hvordan du kan se det i teksten. Repeter evt. ved at gå ind på følgende links, hvor du kan se to videoer:
- Regelmæssige verber: <https://sprungbrett.systime.dk/?id=135>
- Uregelmæssige verber: <https://sprungbrett.systime.dk/?id=136>
- Der er 4 sætninger, som alle er markeret med grønt. Forklar, hvad der er hovedsætning, og hvad der er ledsætning af de fire. Forklar endvidere, hvordan du kan se det. Repeter evt. verballedet placering i ledsætninger ved at gå ind på følgende link: <https://sprungbrett.systime.dk/index.php?id=318#c1309>

## Processer for sprogarbejde

Efter afsluttet tema (fx “Sport und Freizeit”, “Liebe, Beziehungen, Freundschaften”, “Die Berliner Mauer”, “Deutsche Unternehmen/Deutsche Produkte”) producerer eleverne en Screencast-O-Matic, hvor

1. de indtaler en oplæsning af et afsnit (først skal de øve udtale med støtte fra Google Translates oplæsningsfunktion eller med hjælp fra ordbogen.coms udtalefunktion af enkelte gloser).
2. Dernæst udfærdiges et tysk referat med udgangspunkt i sætningsbegyndelser, udarbejdet af lærer. Sætningsbegyndelserne er nødvendige for at elevens resume ikke udelukkende består af citater fra den tyske tekst. Eleven bliver nødt til at omformuler og dermed vise forståelse for tekstens indhold.
3. Dernæst forklares/fortolkes på tysk to tyske citater fra teksten, som er overstreget med gult.
4. Endelig forklarer eleven på dansk 2-4 grammatiske områder med eksempler, som er markeret i teksten. Der henvises til online-grammatik via links. Her forklares de forskellige grammatiske emner enten via en video eller via tekst med eksempler. De grammatiske emner er alle gennemgået af lærer siden sidste screencast.

## At udforske sproget

Materialerne under dette tema retter sig primært mod anvendelsen af digitale sprogteknologier som **værktøjer til sprogarbejde**<sup>1</sup>. Det vil sige de didaktiske forslag sætter fokus på, at eleverne skal **udforske sproget** fx i form af at undersøge synonymer, vendinger, grammatik og bøjninger.

Centrale digitale sprogteknologier i form af **værktøjer til sprogarbejde** er:

- Ordbøger
- Maskinoversættelse
- Stave- og grammatikkontrol
- Tekstkorpora

---

1. De tre eksempler i dette afsnit er eksplicit rettet mod at udvide sprogfagligheden med værktøjer som fungerer som 'kognitive partnere' med henblik på:

## Searching for synonyms (engelsk)

Værktøjer	Mundtlig- hed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	*	***	***	*	*	*

Arbejdsrum: Værktøjer til sprogarbejde	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LEXtutor (<a href="https://www.lextutor.ca/vp/comp/">https://www.lextutor.ca/vp/comp/</a>) Dette værktøj skal give eleverne en indsigt i deres ordforråds størrelse (i en given tekst, som de har produceret). Værktøjet giver eleverne mulighed for at danne sig overblik over deres ordforråds størrelse, men også et indblik i, hvilke ord i deres ordforråd, som rækker ud over et basalt ordforråd. Dette kan evt. suppleres med information til eleverne om, hvor stort et ordforråd man skal bruge i henholdsvis daglig samtale, at kunne læse autentiske tekster, at mestre et funktionelt, akademisk sprog.</li> <li>• Skell (<a href="https://skell.sketchengine.eu/#home?lang=en">https://skell.sketchengine.eu/#home?lang=en</a>) Dette værktøj anvendes helt konkret i forhold til at finde ord til udvidelse af ordforråd, men samtidigt giver det mulighed for at se ord i forskellige kontekster, som f.eks. hvornår et givent substantiv fungerer som henholdsvis objekt og subjekt i en sætning. Eleverne kan undersøge de forskellige funktioner: "similar words", "examples" eller "word sketch".</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ordforråd</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet (del 1 - med Lextutor)

#### A1) Exercise using Lextutor

Find the first essay you handed in at the beginning of the semester.

Open lextutor: <https://www.lextutor.ca/vp/comp/>

Copy and paste your essay into the yellow box and press "submit window".

Take a screenshot of the result and copy that into your “ordforrådslogbog”.

Now take your latest essay and repeat the procedure.

Look at the two results and write down observations about the vocabulary in the two essays.

(Another exercise could be rewriting part of the essay adding new words / synonyms and checking the result in lextutor)

## **Beskrivelse af aktivitet (del 2 - med Skell)**

### **A2) Exercise using *Skell* (Sketch Engine for Language Learning). Work in pairs.**

Open skell: <https://skell.sketchengine.eu/#home?lang=en>

Initial research: type in different words and see what happens and try to figure out the different functions

Exercise:

- Choose two words together that you use a lot and put them into “similar words” and note down what words are most enhanced.
- Choose three verbs from (whatever text the students are working with at the moment) and put them into “examples”. Choose the examples that are as close to the ones from the speech as possible and note them down.
- Choose three nouns from the same text and put them into “word sketch”. Note down if it matches an example from the lists (verbs with XX as subject / verbs with XX as object).
- Put your findings into your “ordforrådslogbog”.

B. Som start på forløbet besvarer eleverne et spørgeskema om deres anvendelse af digitale hjælpemidler i forbindelse med ordforrådsarbejde for at afdække deres brug af disse.

Eleverne opretter individuelle “ordforrådslogbøger” (evt. som holdnotesbog i onenote, så underviseren har adgang til alle logbøger), hvori de kort skal dokumentere deres arbejde med de forskellige øvelser.

C. Ved skoleårets slutning, kan elevernes arbejde evalueres ved at besvare samme spørgeskema som ved forløbets start for at afdække om eleverne har udvidet deres anvendelse af digitale værktøjer. Deres ordforrådslogbog kan inddrages i evalueringssamtaler for at italesætte elevernes bevidsthed om deres tilegnelse af ordforråd.

## **Processer for sprogarbejde**

Eleverne skal undersøge, hvordan de kan arbejde med at udvide deres ordforråd, og hvilke digitale redskaber, de kan anvende i den proces.

## Udtale, mundtlighed og sproglig analyse i forbindelse med lyrik(tysk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
**	***	**	***	*	**	***

Arbejdsrum: Værktøjer til sprogarbejde (+ øverum)	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appen Read Aloud</li> <li>• Diktering i Google Docs Man kunne have arbejdet med parallelle værktøjer i word. Dog er det en fordel, at eleverne kan lave deres indtalingen i et delt dokument, så teksterne kan analyseres i grupper eller i plenum efterfølgende.</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Primært øverum i forhold til udtale og lytte-/ læseforståelse.</li> <li>• Sproglig bevidsthed og refleksion - hvorfor opstår afvigelserne fra den oprindelige tekst?</li> <li>• Lyrik og andre kortere tekster</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

I forbindelse med et forløb med tema “der Wald” arbejdede vi med en række romantiske digte - Goethes Wanderers Nachtlied og Ein Gleiches, Eichendorffs Waldgespräch og Müller: Das Wandern ist des Müllers Lust.

1. Eleverne skal installere Read Aloud og teste den samt dikteringsfunktionen i Google Docs.
2. Opgaveformulering: læs digtet Waldgespräch af Eichendorff som lektie derhjemme. Få efter din læsning computeren til at læse teksten højt for dig vha appen Read Aloud. Derefter skal du vha. dikteringsfunktionen i Google Docs selv læse teksten op og få den skrevet ind i det fælles dokument. De steder, hvor den nye tekst er anderledes end den gamle, skal du markere med gult.
3. I klassen: pararbejde eller mindre grupper: kig på jeres forskellige tekster i gruppen og tal om, hvilke markeringer der er. Diskuter: hvad skyldes forskellen? Er der tale om grammatisk afvigelse, udtale eller glosespørgsmål?
4. I plenum - grupper/par præsenterer deres iagttagelser.

5. Eleverne arbejder i grupper med at oversætte teksten til dansk, idet de tager højde for iagttagelserne om teksten.

Forløbet evalueres i plenum på klassen, samt som en vurdering af, i hvilken grad eleverne bruger iagttagelserne i forbindelse med oversættelsen.

### **Processer for sprogarbejde**

Som forberedelse til timerne skulle eleverne både læse teksterne og høre dem læst op gennem appen Read Aloud i Chrome. Derhjemme eller på klassen skulle eleverne derefter indtale den samme lyriske tekst i Google Docs via indtalingsfunktionen (tale til tekst). Eleverne skulle markere, hvor den indtalte tekst afveg fra den oprindelige.

I plenum diskuterede vi derefter nogle af afvigelserne. De kunne skyldes:

- forkert/ afvigende udtale af særlige tyske fonemer, fx omlyd
- gammeldags gloser, som computeren ikke genkender
- grammatiske afvigelser fra moderne standard (fx af metriske hensyn), som programmet korrigerer ud fra sine algoritmer.

Der er således fokus på disse processer i sprogarbejdet: lytning, læsning, oplæsning, sproglig analyse og refleksion.



## Træn sproglig bevidsthed med Google Translate (tysk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenerer	Kultur
***	*	***	*	***	-	-

Arbejdsrum: Værktøjer til sprogarbejde	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Google Translate</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Sproglig bevidsthed</li><li>• Konkret: grammatiske fokusområder</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

**NB: Arbejdsarket til aktiviteten er vedlagt nedenfor som [bilag 1](#)**

#### A. Forklaring til problemformuleringen/arbejdsarket

Emnet er adjektivernes bøjning. Øvelsen forudsætter, at eleverne ikke tidligere er introduceret til adjektivernes bøjning. De skal på induktiv vis undersøge adjektivernes bøjning (de når selvfølgelig ikke til en fuld forståelse, da det kræver et større korpus at systematisere adjektiver, der står attributivt).

#### B. Stilladsering

Den konkrete øvelse var stilladseret med en kort introduktion til adjektiver (indledningen i ovenstående arbejdsark). Desuden lavede vi i det foregående modul et par refleksionsøvelser i forhold til brugen af Google Translate + en øvelse med modalverber (til forskel fra adjektiverne var modalverberne introduceret, så her byggede eleverne på kendt viden).

#### C. Evaluering af produkt og proces

Øvelsen er ikke et færdigt produkt, der skal afleveres, men jeg bad eleverne dele deres dokumenter med mig, så jeg kunne læse deres refleksioner.

Hvis man skal bruge øvelsen, vil jeg foreslå, at evaluering foregår mundtligt – eventuelt efter en runde, hvor eleverne sammenligner deres resultater to og to.

## **Processer for sprogarbejde**

Eksemplet har sprogbevidsthed i fokus. Computeren hjælper eleven ved at give sine bud på en oversættelse, som eleven så forholder sig undersøgende til (hvad sker der med sproget i transformationen fra dansk til tysk).

## At deltage i kommunikation

De to eksempler i dette afsnit orienterer sig primært mod anvendelsen af digitale sprogteknologier som **kommunikationsmedier**, der tilbyder mundtlige og skriftlige kommunikationsformer, eksempelvis i form af chat, diskussionsfora og videomøder. Der er tale om sprogteknologier, der kan bidrage til elevernes **deltagelse i kommunikation** især med henblik på at styrke deres interkulturelle kommunikative kompetencer, fx i form af deltagelse i naturlige samtaler og anvendelse af sprog i autentiske kontekster.

Centrale digitale sprogteknologier i form af **kommunikationsmedier** er:

- Chat
- Blogs
- Sociale medier
- Videomøder

## Election 2020 (engelsk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
*	**	**	**	**	***	***

Arbejdsrum: Kommunikationsmedier	
<b>Digitale værktøjer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Informationssøgning</li><li>• Ordbøger</li><li>• Teams</li></ul>	<b>Sprogfaglighed</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kreativ mundtlig sprogfærdighed med brug af såvel sprog som kulturforståelse</li></ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Make a campaign video/news report/interview/a Victory Speech...

Op til valgaftenen havde vi arbejdet med det amerikanske valg på klassen for at bygge elevernes grundviden om valget og det amerikanske valgssystem op samt læst og analyseret taler.

Eleverne havde lavet research på info (internettet - om valget og kandidaterne), set og analyseret campaign videoer og de temaer, kandidaterne satte fokus på i videoerne.

De skulle så udtænke ide og forberede deres video/interview/Victory Speech mht indhold og fokus, optagelse mv. Det var en ret kort proces, da det foregik som en aktivitet på valgaftenen.

#### Opgave 1:

**Today is November 3, 2020. You are a reporter and you have to cover election day.** Use your knowledge about the presidential election, your imagination and produce a short video – be it a campaign video, an interview, an exit poll interview, a reportage or something else related to the presidential election today November 3, 2020.

**How:** No specific requirements, but the easiest way is to use Teams and a recorded video meeting (split screen – much used on the news since Covid-19) if you interview somebody. Maybe you know somebody over there that you can set up for a recorded meeting/interview.

You can easily put yourself on location by using a background picture (note: it will be “spejlvendt” so if you want to have text displayed correctly, you will have to flip it in an editor).

### **Opgave 2:**

In groups, you are to write the upcoming Victory Speech for either Biden or Trump.

Your speech must be approximately 400 words. Be ready to actually deliver the speech in front of your class. Remember that we are dealing with two very different presidential candidates. Their differences in personalities and language styles may very well influence the speech.

You might want to take a look at Trump’s Victory Speech from 2016: <https://edition.cnn.com/2016/11/09/politics/donald-trump-victory-speech/index.html>

### **Processer for sprogarbejde**

Vi havde en valgaften på skolen på tværs af årgangene for A-niveau holdene i Engelsk og Samfundsfag, som en del af temaet “The American Election 2020”. Jeg havde et ønske om at ville aktivere elevernes mundtlighed og deres lyst til at bruge sproget.

Fokus her var på lytte, tale, indtale, spørge, søge information. Jeg syntes, at det var vigtig også at lægge elementer ind af selvstændig og kreativ sprogproduktion med afsæt i den viden, de havde opnået om det amerikanske valg, så det ikke bare blev traditionel “få viden om”.

# Mundtlighed og ejerskab over litteraturlæsning via #BookTok (engelsk)

1

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
**	***	**	**	*	***	***

<b>Arbejdsrum: Kommunikationsmedier (+ kanaler til kultur)</b>	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BookTok-videoer til afdækning af genrekoder for en ukendt genre</li> <li>• Ordbøger til relevant ordforråd (tekstanalyse) til produktet</li> <li>• Evt. Microsoft Stream til optagelse i lukket forum</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mundtlig sprogfærdighed</li> <li>• ordforråd, der er koblet til tekstanalyse</li> <li>• øge lysten til at læse og arbejde med litteratur</li> <li>• bevidsthed om genrekoder (SoMe og fagsprog) og kommunikationsanalyse (hvem taler jeg til og på hvilken medieplatform?)</li> </ul>

## Beskrivelse af aktivitet

### Opgaveformulering (til eleverne)

#### ***Create your own BookTok based on your favorite book...***

1. Read the two articles on the BookTok phenomenon
2. Select 5 BookToks, watch them and write down what you believe to be BookTok genre characteristics
3. In class: genre characteristics on the black board. Based on these, we formulate our own genre characteristics including analytical tools from our theme on The Perks of Being a Wall Flower

---

1. #BookTok er hashtagget for boganmeldelser på det sociale medie TikTok.

4. Do a brainstorm/mind map where you plan your own BookTok. Remember to include analytical tools. Do a communication analysis before recording: who is your intended receiver and how do you communicate successfully?
5. Record and hand in in the folder

### **Arbejdsproces/forløbsbeskrivelse**

Vi har læst et værk og haft fokus på relevante analyseværktøjer.

Vi undersøger sammen BookTok-genren ved at researche på nettet: læse artikler om fænomenet og se BookToks.

Eleverne formulerer derefter genretræk på baggrund af deres online research.

Herefter formulerer de rammerne for deres *egen* version af BookTok (herunder at inddrage analyseværktøjerne fra værk læsningen)

Eleverne vælger herefter selv et (evt. nyt) værk, de vil præsentere i deres BookToks

De udformer mind maps/dispositioner, sparrer med hinanden og får lærervejledning i grupper (også træning til SRO/SRP)

BookToks afleveres som en (mundtlig) videoaflevering

### **Feedback**

Man kan vælge om, eleverne skal have individuel feedback, eller om man i stedet vil lede i fællesskab efter steder i videoerne med "god faglig kvalitet" og diskutere i plenum, hvad det er, så eleverne også i denne del af processen spiller en mere aktiv rolle. Det ville i højere grad understøtte et formål om fokus på proces og eleven som aktør

### **Processer for sprogarbejde**

Vi har forud for forløbet arbejdet med værk læsning (romanen *The Perks of Being a Wall Flower*), og jeg er interesseret i at få gjort eleverne mere aktive og involverede i arbejdet med litteratur.

Eleverne skal opleve, at de udover at producere et slutprodukt også er med til at sætte rammerne for forløbet ved at deltage i afkodning af genren #BookTok.

Idéen er, at hvis vi bevæger os væk fra en skrivegenre (det traditionelle eksamensessay), som er meget lærerens domæne, hvor jeg har alle svarene og løsningerne, og hvor det handler meget om "eksamenstræning" og over i en arena, hvor de qua deres kendskab til sociale medier, føler sig mere på hjemmebane, måske vil tage mere ejerskab og føle sig mere frie til at kaste sig ud i mundtlige præsentationer, som har noget autenticitet over sig, samtidig med at det stadig fokuserer på litteratur og tekstanalyse.

Fokus er på en oplevelse af mestring i både at undersøge (genrekoder), producere (BookTok som produkt) og formidle (mundtlig fremlæggelse med fokus på ordforråd).



## At opdage kultur

De didaktiske forslag i dette afsnit retter sig primært mod anvendelsen af **kanaler til kultur**, der især indbefatter hjemmesider og kulturprodukter på internettet. Her kan eleverne undersøge, lade sig inspirere og gå på opdagelse i forskellige kulturer. I eksemplerne sætter lærerne fokus på, hvordan eleverne kan **opdage kultur** især ved at få adgang til “autentiske” kontekster gennem internettet.

Centrale digitale sprogteknologier i form af **kanaler til kultur** er:

- Internettet
- Digitale kulturprodukter
- Online interessefællesskaber

## Døden i Mexico, sammenlignet med Danmark (spansk)

Værktøjer	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	**	***	**	**	**	***

Arbejdsrum: Kanaler til kultur	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OneNote</b> som fælles platform, hvor alle links, gloselister, øvelser osv. kan samles</li> <li>• <b>E-bogen</b> “?Culturas de México? !Qué padre!” (uddrag)</li> <li>• <b>Quizlet.com</b> (glosetræning)</li> <li>• <b>Educaplay.com</b> (a. Sætte ord sammen til sætninger. b. Kombinere ord med definition)</li> <li>• <b>Padlet.com</b> (samle elevernes bidrag til emnet, trædesten til samtale)</li> <li>• <b>YouTube:</b> “La Llorona”</li> <li>• <b>Netudgave</b> af Kristeligt Dagblad</li> </ul> <p><b>Ved videre arbejde m Mexico:</b></p> <p><b>Timeline</b>, Read Write Think (tidslinje over Mexicos historie)</p> <p><b>Cepalstat</b> (statistik)</p> <p><b>Por la mañana, Facebook</b> (Morgen TV i Mexico)</p> <p><b>YouTube:</b> “La Policía mexicana - saturday night live”</p> <p>DR: Dokumentar om Narkokrigen i Mexico</p>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <p>Sprogfærdigheder/ordforråd</p> <p>Kulturforståelse</p> <p>Mundtlighed</p>

Fokus på at træne gloser og sætningsdannelse samt undersøge kultur ift. forhold til døden i hhv. Mexico og Danmark, med det mål at kunne tale forholdsvis frit på spansk om emnet, både i skiftende par og på klassen.

Computeren hjælper eleverne i processen ved at

- træne gloserne på forskellige måder (selvrettende, såvel individuelt som (selvvalgt) konkurrerende samt 'live' på klassen
- træne sætningsdannelse (selvrettende)
- skabe visuelt overblik over en kultur ud fra definitioner på begreber med eksempler
- supplerende at bruge teknologien til at se/høre sang ("La Llorona") og se film ("Coco"), læse tekst fra e-bog, samt læse dansk artikel fra Kristeligt Dagblad

## Virtuel museumsudstilling om Shakespeares liv (engelsk)

Værktøjer/ Teknologi	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
***	*	***	**	*	**	***

Arbejdsrum: Kanaler til kultur (+ kommunikationsmedier)	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Artsteps.com<sup>1</sup> En virtuel museumsudstilling om Shakespeares liv, værker og den historiske samtid</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sprog- og kulturforståelse, herunder den Elizabethanske stavemåde og eksempler på grammatiske bøjninger, f.eks. pronominer og verber.</li> <li>Pragmatik, ordforråd og sproglig bevidsthed</li> <li>Shakespeares liv, værker og den historiske samtid</li> <li>Vi træner desuden elevernes kompetence til sprog- og kulturforståelse, informationssøgning på nettet, chat, memes og kreativt arbejde.</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Opgaveformulering til elever

Læs om Shakespeares liv og værker samt den historiske samtid. Herefter udvikles konceptet for den virtuelle udstilling. Vælg en tematisk tilgang til emnet, som skal bygges op i de enkelte rum på platformen. Hvad er målet med jeres udstilling? Hvilke genstande/billeder skal udstilles? Hvilke paratekster? Formidling: Hvilke kommunikationsprincipper er fremherskende? Hvem er jeres målgruppe? Kunne I evt. have udformet jeres udstilling på andre måder?

#### Hvordan opgaven/forløbet og elevernes aktiviteter skal stilladseres

Eleverne introduceres til arbejdet med den virtuelle museumsudstilling. Jeg har lagt vægt på en åben tilgang til arbejdet, da eleverne skal have stor frihed til at lege og være kreative. Arbejdet med platformene tager tid, da de ikke er så teknisk trænede, derfor har jeg lavet grupper, hvor der er ca. 1 person i hver gruppe, som har teknisk snilde (evt. fordi de er gamere. Her kan man som bonus tilgodese nogle af de stille drenges evner). Herefter påbegyndes arbejdet med den konkrete opgave; den virtuelle udstilling.

Step 1: Develop concept and content

Step 2: Build/find the platform

Step 3: Curate the work (organise the exhibition)

Step 4: Communication

Step 5: Approaches:

a) Expressive - create virtual spaces

b) Immersive - display objects in three-dimensional platforms

c) Interactive - invite the visitor to participate actively

d) Storytelling - write scripts and narrate stories

### **Evaluering af produkt og proces**

Eleverne fremlægger på storskærm i klassen og viser, hvordan man bevæger sig i det virtuelle rum samt argumenterer for valg af materiale til udstillingen. Dvs. at der både skal en Shakespeare-faglig, men også en formidlingsmæssig refleksion. Eleverne skal undervejs stille spørgsmål til museumsformidlerne i chat box'en, som svarer i slutningen af præsentationen. Shakespeare samt æstetiske valg, formidling og sprog evalueres af klassen og læreren.

### **Processer for sprogarbejde**

Eleverne skal arbejde med informationssøgning og læse sig ind på Shakespeares værker, herunder møde eksempler på engelsk i den Elizabethanske periode. Stofudvælgelsen kræver læsning, undersøgelse, samtale, kendskab til perioden osv. Eleverne skal også gå på jagt efter billedmateriale, som illustrerer karakterer, dramaer, den Elizabethanske periode og Shakespeares liv, familierelationer og teaterkarriere. Personhistorie bliver interessant, når man dykker ned i den. Programmet [artsteps.com](http://artsteps.com) bliver den platform, der skal arbejdes på, og eleverne skal kuratere en virtuel museumsudstilling, som skal vinkles fra begyndelsen. De vælger sig ind på et emne i relation til Shakespeare og diskuterer, hvordan man kan formidle dette emne digitalt i de forskellige museumsrum. Hvad skal udstilles? Hvilke paratekster? Kommunikationsformer i forhold til den virtuelle museumsgæst? På vej rundt i udstillingen kan man chatte med hinanden.

Her kan lærerens rolle være at stille spørgsmål til formidlingsarbejdet og diskutere kurateringen samt valg af materiale.

## Virtuelt besøg på fransk kunstmuseum (fransk)

Værktøjer/ Teknologi	Mundtlighed	Skriftlighed	Ordforråd	Grammatik	Tekstgenrer	Kultur
**	*	**	**	*	*	***

Arbejdsrum: Kanaler til kultur	
<p><b>Digitale værktøjer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Museumshjemmeside: <a href="https://www.musee-orsay.fr/fr">https://www.musee-orsay.fr/fr</a> Hjemmesidens rolle er at give en masse skriftlige og visuelle input.</li> <li>Google Maps: til at gå rundt på gaderne og pladsen ved Musée d'Orsay</li> </ul>	<p><b>Sprogfaglighed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sprog- og kulturforståelse</li> <li>Pragmatik (hvad siger man, når man skal købe en billet eks.)</li> <li>Mundtlighed (fortæl om en oplevelse)</li> <li>Ordforråd (billedbeskrivelsesudtryk samt specifikke gloser)</li> <li>Samtalefærdighed</li> </ul>

### Beskrivelse af aktivitet

#### Opgaveformulering (til eleverne)

LEKTIE:

Gå ind på hjemmesiden <https://www.musee-orsay.fr/fr>. Surf rundt på siden og besvar på baggrund af din surfen min. 3 af følgende spørgsmål på fransk og medbring dine svar til timen:

- 1) Qu'est-ce que c'est le musée d'Orsay ?
- 2) Il est situé dans quelle ville française ?
- 3) A cause du Covid 19, qu'est-ce qu'il faut pour accéder au musée actuellement?
- 4) Décris le bâtiment !
- 5) Quelles sont les expositions actuelles ?
- 6) Comment s'appellent les six visites guidées ?

TIMEN:

Vælg én af følgende opgaver:

A. JE VISITE LE MUSÉE D'ORSAY POUR LA PREMIÈRE FOIS

B. JE SUIS GUIDE TOURISTIQUE À PARIS

C. JE SUIS SDF ET JE VISITE LE MUSÉE D'ORSAY AUTREMENT

### **Processer for sprogarbejde**

Arbejdet har fokuseret på, at eleverne oplever autencitet og kultur i forbindelse med sprogundervisningen. Formålet er at bringe kulturoplevelsen ind i klasseværelset.

Det synliggør for underviseren, hvordan internetsøgning, hjemmeside, digitale kulturprodukter og google maps kan bringe viden, kunst og kultur ind i undervisningen.